



TOOLCRAFT

D BEDIENUNGSANLEITUNG

Heißgasbrenner MT-6804

Version 06/08

Best.-Nr. 58 84 64

Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Heißgasbrenner erzeugt eine große, verstellbare und flackerfreie Jet-Flamme mit einer Temperatur von bis zu 1300°C. Ein Zündmechanismus ist eingebaut. Die Gasmenge ist am Heißgasbrenner einstellbar und dadurch universell einsetzbar.

Der Gasbrenner dient zum Hart- oder Weichlöten. Außerdem können damit brennbare und unbrennbare Materialien erhitzt und geschmolzen werden.

Der Heißgasbrenner darf nur mit Feuerzeuggas (ISO-Butangas) gefüllt und betrieben werden.

Der direkte Kontakt mit Wasser ist unbedingt zu vermeiden! Eine andere Verwendung als zuvor beschrieben führt zur Beschädigung dieses Produktes, darüber hinaus ist dies mit Gefahren, wie z.B. Brand etc. verbunden.

Das gesamte Produkt darf nicht geändert bzw. umgebaut werden!

Die Sicherheitshinweise sind unbedingt zu beachten!

Sicherheits- und Gefahrenhinweise



Bei Schäden, die durch Nichtbeachten der Anleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch! Für Folgeschäden übernehmen wir keine Haftung!

Aus Sicherheitsgründen ist das eigenmächtige Umbauen und/oder Verändern des Gerätes nicht gestattet.

Lassen Sie das Verpackungsmaterial nicht achtlos liegen. Dieses könnte für Kinder zu einem gefährlichen Spielzeug werden.

Gasbrenner und Feuerzeuggas-Behälter gehören nicht in Kinderhände. Bewahren Sie solche Produkte für Kinder unzugänglich auf.

Gasbrenner enthalten Butangas. Sie müssen daher von Wärmequellen, Hitze- und Sonneneinstrahlung (>40°C) ferngehalten werden.

Befüllen Sie Gasbrenner ausschließlich mit handelsüblichem Feuerzeug-Gas und nur in gut belüfteter Umgebung. Vermeiden Sie dabei offene Flammen (Explosionsgefahr!).

Beachten Sie beim Befüllen die Sicherheits- und Bedienhinweise des Feuerzeuggas-Herstellers.

Gasbrenner dürfen nur im abgekühlten Zustand gefüllt werden.

Unterbrechen Sie den Befüllvorgang sofort, wenn Gas austritt. Es können explosionsfähige Gas-Luft-Gemische entstehen. Achten Sie darauf, dass der Raum ausgiebig gelüftet wurde, bevor Sie Gasbrenner oder andere Zündquellen zünden.

Entfernen oder öffnen Sie Befüllventile nicht, um Gas ausströmen zu lassen.

Gehäuse von Gasbrennern dürfen nicht geöffnet, beschädigt und nicht in Feuer oder offene Flammen gehalten werden! Explosionsgefahr!

Setzen Sie den Gasbrenner keinen mechanischen Beanspruchungen aus. Der Gastank könnte ansonsten undicht werden (Feuer- bzw. Explosionsgefahr!).

Versuchen Sie nicht, den Gasbrenner zu reparieren. Sollte der Gasbrenner beschädigt oder defekt sein, so entsorgen Sie ihn ordnungsgemäß.

Beim Zünden und während des Gebrauchs den Gasbrenner von Körper und Kleidung fernhalten.

Entzünden Sie damit niemals flüssige oder gasartige Brennstoffe (z. B. Benzin, Spiritus usw.).

Halten Sie den Gasbrenner immer so, dass der Flammenaustritt von Ihnen weg zeigt. Zünden Sie die Flamme immer nur für ca. 20 Minuten, da sich ansonsten das Gehäuse des Gasbrenners zu stark erhitzt kann (Verbrennungsgefahr!).

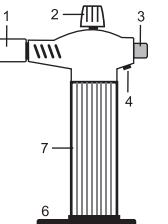
Gasbrenner dürfen nicht in Bereichen betrieben, gefüllt und gelagert werden, wo explosive, leicht entzündliche Materialien, brennbare Gase, Dämpfe, Stäube bzw. brennbare Flüssigkeiten (Lösungsmittel, Alkohole, Benzine usw.) vorhanden sind oder vorhanden sein können. Es besteht Explosions- bzw. Brandgefahr!

Schützen Sie den Gasbrenner vor Verunreinigungen und Feuchtigkeit.

Fassen Sie während und kurz nach dem Betrieb niemals die Brennerdüse an. Verbrennungsgefahr!

Einzelteilbezeichnung

- 1 Brennerdüse
- 2 Gasmengenregler
- 3 Piezo-Zündung
- 4 Zündsicherung
- 5 Füllventil
- 6 Abnehmbarer Standfuß
- 7 Griff mit integriertem Gastank



TOOLCRAFT

GB OPERATING INSTRUCTIONS

Hot-gas burner MT-6804

Version 06/08

Item-No. 58 84 64

Intended use

The hot-gas burner produces a large, adjustable and flutter-free jet-flame with a temperature of max. 1,300°C. It has an integrated ignition mechanism. The gas quantity is adjustable on the gas burner which makes it universally usable.

The gas burner is designed for hard or soft soldering. In addition, combustible and incombustible materials can be heated and melted.

The hot-gas burner is to be filled and operated with lighter gas (ISO-butane gas).

Direct contact with water must be avoided at all times! Any use other than the one described above damages the product. Moreover, this involves hazards such as e.g. fire.

No part of the product may be modified or rebuilt!

The safety instructions must be followed unconditionally!

Safety advice and hazard warnings



In the event of any damage which is the result of failure to observe these operating instructions, the guarantee will expire! We do not assume any liability for any damage arising as a consequence!

For safety reasons, the unauthorized conversion and/or modification of the device is not permitted.

Do not leave packing materials unattended. These may become dangerous playing material for children.

Gas burners and lighter gas containers have no place in the hands of children. Keep such products in a place inaccessible to children.

Gas burners contain butane gas. They therefore have to be kept away from sources of heat and sunlight (>40°C).

Only fill your gas burner with commercially available lighter gas and in a well ventilated environment. Avoid naked flames (explosion hazard!).

When filling, observe the safety and operating instructions of the lighter gas manufacturer.

Gas burners may only be filled when cool.

Stop the filling process immediately if gas escapes. A gas-air mixture could arise which is liable to explode. Make sure that the room has been well ventilated before you ignite gas burners or other sources of ignition.

Do not remove or open the filling valves to allow gas to escape.

The housing of gas burners may not be opened, damaged or held in fire or naked flame! Risk of explosion!

Never expose gas burner to mechanical stress. The gas tank could start to leak (danger of fire and explosion!).

Do not try to repair the gas burner. If a gas burner should become damaged or defective, dispose of it correctly.

When igniting and using the gas burner, keep it away from the body and clothing.

Never ignite liquid or gas-like combustibles (e.g. petrol, alcohol).

Always hold the gas burner in such a manner that the flame points away from you. Always ignite the flame for about 20 minutes only, otherwise the housing of the lighter could heat up too much (danger of burning!).

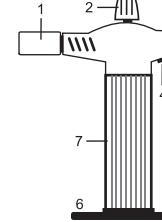
Gas burners may not be operated, filled or stored in areas where explosive, easily flammable materials, combustible gases, vapours or dust, or inflammable liquids (solvents, alcohol, benzene etc.) are kept or could be kept. There is the risk of explosion or fire!

Protect the gas burner from dirt and humidity.

Never touch the burner nozzle during or shortly after operation. Risk of burns!

Description of individual parts

- 1 Burner nozzle
- 2 Gas-flow regulator
- 3 Piezo electrical ignition
- 4 Safety pilot
- 5 Charging valve
- 6 Removable base
- 7 Grip with integrated gas tank



Initial operation

The hot-gas burner is supplied empty due to safety reasons.

Before initial startup the tank of the gas burner is to be filled with commercially available lighter gas.

Filling the gas tank

The gas burner is to be filled and operated with lighter gas (ISO-butane gas). Fill the gas tank only in a well ventilated environment and avoid naked flames. (Explosion hazard!) Gas burners may only be filled when cool.

For filling proceed as follows:

- Turn the gas-flow regulator (2) off in a clockwise direction.
- Turn the hot-gas burner upside down, so the charging valve (5) points upwards. Alternatively remove the base (6).
- Locate the ISO-butane gas bottle (if required by means of an appropriate adaptor) onto the charging valve (5). Press the ISO-butane gas bottle vertically downwards. The gas flows into the gas tank of the gas burner. The charging process takes about 3-5 s.

Stop the filling process immediately if gas escapes. A gas-air mixture could arise which is liable to explode. Make sure that the room has been well ventilated before you ignite gas burners or other sources of ignition.

- Wait approx. 3 minutes after filling before you put the gas burner into operation. It gives the gas charge the opportunity to stabilize.

Operation

After filling the gas tank the hot-gas burner is operational.

Always keep the burning nozzle of the gas burner away from the body. Never point the burner directly at people or animals. The blue flame is barely visible in a bright environment!

To ignite the gas burner, proceed as follows:

- Slide the safety pilot (4) to the right. This releases the ignition mechanism.
- Turn on the gas-flow regulator (2) by approx. 5 counterclockwise rotations. The gas flow is audible at the burner nozzle.
- Press the piezo electrical ignition (3). It might be necessary to press the discharge button (3) repeatedly, before ignition takes place.
- The flame shape is continuously adjustable by means of the gas-flow regulator (2).
- Turn the gas-flow regulator (2) clockwise until the valve is closed to switch off (noticeable turning end). The flame extinguishes.
- Slide the safety pilot (4) back to the left. The piezo electrical ignition is blocked.

Leave the hot-gas burner to cool off first, before you store it. Fire hazard!

Disposal

When the hot-gas burner is no longer usable, dispose of it in accordance with the applicable statutory regulations at one of the local collection points.

Technical data

Flame temperature	max. 1,300°C
Continuous operation	max. 20 minutes
Gas	ISO-butane gas (lighter gas)
Tank volume	28 ml (for approx. 60 - 80 Minutes)
Operation and storage temperature	-10°C to +40°C
Dimensions (LxWxH) approx.	176 x 69 x 123 (mm)
Weight approx.	180 g



TOOLCRAFT

F MODE D'EMPLOI**Chalumeau à gaz MT-6804**

Version 06/08

N° de commande 58 84 64

Utilisation conforme

Ce chalumeau génère une grande flamme réglable sans scintillement dont la température peut atteindre jusqu'à 1 500 °C. Un mécanisme d'allumage est intégré. La quantité de gaz peut être réglée sur le chalumeau à gaz et peut donc être utilisée universellement.

Le chalumeau à gaz sert à effectuer un brasage fort ou tendre. Il permet également de chauffer et de fondre des matériaux combustibles et incombustibles.

Ne remplissez et n'utilisez ce chalumeau qu'avec du gaz à briquet (gaz isobutane).

Evitez impérativement tout contact direct avec l'eau ! Toute utilisation autre que celle décrite précédemment peut provoquer la détérioration du produit; elle s'accompagne, en outre, de risques d'incendie etc.

L'ensemble du produit ne doit être ni modifié, ni transformé!

Tenez impérativement compte des consignes de sécurité!

Consignes de sécurité et indications de danger

En cas de dommages dus à la non observation de ce mode d'emploi, la validité de la garantie est annulée ! Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages consécutifs !

Pour des raisons de sécurité et d'homologation (CE), il est interdit de modifier la construction et/ou de transformer l'appareil soi-même.

Ne laissez pas traîner le matériel d'emballage. Il pourrait devenir un jouet dangereux pour les enfants.

Ne laissez pas le chalumeau à gaz ni des réservoirs de briquets à gaz à la portée des enfants. Conservez ce genre de produits hors de portée des enfants.

Les chalumeaux à gaz contiennent du gaz butane. Tenez-les par conséquent à l'écart des sources de chaleur, à l'abri de la chaleur et des rayons du soleil (> 40°C).

Remplissez le chalumeau à gaz exclusivement avec du gaz pour briquet usuel et seulement dans un environnement aéré. Evitez toute flamme nue (danger d'explosion !)

Respectez les consignes de sécurité et d'utilisation du constructeur de briquets à gaz lors de sa recharge.

Remplissez le chalumeau à gaz uniquement lorsque celui-ci est froid.

Interrompez immédiatement le remplissage en cas d'émanation de gaz. Un mélange de gaz et d'air explosif peut se former. Veillez à l'aération suffisante de la pièce avant d'allumer le chalumeau à gaz ou autres sources d'inflammation.

N'enlevez ni ouvrez les soupapes de remplissage laissant le gaz s'échapper.

N'ouvrez ni endommagez le boîtier d'un chalumeau à gaz ; ne le tenez pas au-dessus du feu ou des flammes nues ! Risque d'explosion !

Evitez de soumettre le chalumeau à gaz à toute sollicitation mécanique. Cela pourrait nuire à l'étanchéité du réservoir de gaz (risque d'incendie et d'explosion !).

Ne tentez pas de réparer le chalumeau à gaz. En cas d'endommagements ou de détérioration du soudeur à gaz, procédez à son élimination dans les règles de l'art.

Lors de l'allumage ou pendant l'utilisation du chalumeau à gaz, tenez celui-ci éloigné du corps et des vêtements.

N'en utilisez jamais pour enflammer des liquides ou des gaz combustibles (comme l'essence, l'alcool éthylique etc.)

Tenez toujours le chalumeau à gaz de manière à ne pas diriger la sortie de la flamme vers vous.

N'allumez la flamme que pendant env. 20 minutes ; autrement le boîtier du chalumeau à gaz peut devenir extrêmement chaud (risque de brûlures !).

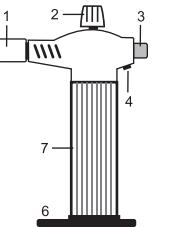
Les chalumeaux à gaz ne doivent pas être utilisés, rechargés ou conservés dans des endroits contenant ou susceptibles de contenir des matériaux explosifs, légèrement inflammables, des gaz, vapeurs, poussières ou liquides inflammables tels que solvants, alcools, essences etc. Risque d'explosion ou d'incendie !

Gardez le chalumeau à gaz à l'abri des impuretés et de l'humidité.

Ne touchez jamais la buse du brûleur pendant ou immédiatement après la mise hors service du chalumeau à gaz. Risque de brûlures !

Éléments de l'appareil

- 1 Buse du brûleur
- 2 Bouton de réglage du gaz
- 3 Allumage piézo
- 4 Dispositif de sécurité à l'allumage
- 5 Valve de remplissage
- 6 Pied de montage amovible
- 7 Poignée avec réservoir de gaz intégré

**Mise en service**

Pour des raisons de sécurité, le chalumeau à gaz est livré non rempli. Lors de la première mise en service, remplissez le réservoir du chalumeau avec du gaz usuel à briquet.

Remplir le réservoir de gaz

! Le chalumeau à gaz ne doit pas être rempli ou fonctionné qu'avec du gaz pour briquets (gaz isobutane). Rechargez le réservoir de gaz uniquement dans un environnement aéré ; évitez toute flamme nue. (Danger d'explosion !)

Remplissez le chalumeau à gaz uniquement lorsque celui-ci est refroidi.

Procédez comme suit pour le remplissage :

- Fermez le bouton de réglage du gaz (2) en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Mettez le chalumeau à gaz à l'envers de manière à ce que la valve de remplissage (5) soit orientée vers le haut. Enlevez éventuellement le pied (6).
- Placez la bouteille de gaz isobutane (si nécessaire au moyen d'un adaptateur approprié) sur la valve de remplissage (5). Poussez maintenant la bouteille de gaz isobutane verticalement vers le bas. Le gaz afflue maintenant dans le réservoir de gaz du chalumeau. La procédure de remplissage dure env. 3 à 5 secondes.

! Interrompez immédiatement le remplissage en cas d'émanation de gaz. Un mélange de gaz et d'air explosif peut se former. Veillez à maintenir une aération suffisante dans la pièce avant d'allumer le chalumeau à gaz ou d'autres sources d'inflammation.

- Après le remplissage, attendez env. 3 minutes avant de mettre le chalumeau à gaz en service. Ainsi, le gaz à l'intérieur peut se stabiliser.

Utilisation

Une fois le réservoir de gaz rempli, le chalumeau à gaz est prêt à l'emploi.

! Tenez la buse brûleur du chalumeau à gaz toujours éloignée de votre corps. Ne dirigez jamais le chalumeau à gaz contre les personnes ou les animaux. La flamme bleue est difficile à apercevoir dans un environnement clair.

Pour allumer le chalumeau à gaz, procédez comme suit :

- Poussez le dispositif de sécurité à l'allumage (4) vers la droite. Cela déverrouille le mécanisme d'allumage.
- Tournez le bouton de réglage du gaz (2) de 5 tours env. dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. L'échappement du gaz au niveau de la buse est audible.
- Appuyez sur l'allumage piézo (3). Il peut être nécessaire d'appuyer plusieurs fois sur le bouton d'allumage (3) pour réussir l'allumage.
- La forme de la flamme peut alors être changée en continu à l'aide du bouton de réglage du gaz (2).
- Pour l'éteindre, tournez le bouton de réglage du gaz (2) dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que la valve soit fermée (rotation perceptible). La flamme disparaît.
- Repoussez le verrouillage de sécurité (4) vers la gauche. L'allumage piézo est bloqué.

! Laissez toujours refroidir le chalumeau à gaz avant de le ranger. Risque d'incendie !

Élimination

Si le chalumeau à gaz a atteint la fin de sa durée de vie, il doit être éliminé auprès des centres communaux de collecte conformément aux réglementations légales en vigueur.

Caractéristiques techniques

Température de la flamme	max. 1 300°C
Service continu	max. 20 minutes
Gaz	Gaz isobutane (gaz pour briquets)
Capacité du réservoir	28 ml (pour env. 60 - 80 minutes)
Température de service et de stockage	de -10°C à +40°C
Dimensions (lxhx) env.	176 x 69 x 123 (mm)
Poids env.	180 g

Cette notice est une publication de la société Conrad Electronic SE, Klaus-Conrad-Straße 1, D-92240 Hirschau/Allemagne.

Cette notice est conforme à la réglementation en vigueur lors de l'impression. Sous réserve de modifications techniques et d'équipement.

© Copyright 2008 by Conrad Electronic SE. Imprimé en Allemagne.



TOOLCRAFT

NL GEBRUIKSAANWIJZING**Jetbrander MT-6804**

Version 06/08

Bestnr. 58 84 64

Enkel te gebruiken volgens de aanwijzingen

De jetbrander zorgt voor een regelbare en flakkervrije jetvlam met een maximale temperatuur van 1300 °C en beschikt over een ingebouwde ontsteker.. De hoeveelheid gas voor de jetbrander is instelbaar, waardoor deze universeel inzetbaar is.

De gasbrander is geschikt voor hard- als zachtsolderen. Brandbaar en onbrandbaar materiaal kan ermee worden verhit en gesmolten.

De jetbrander mag uitsluitend met aanstekergas (ISO-butangas) worden gevuld en gebruikt.

Voorkom rechtstreeks contact met water! Ander gebruik dan hierboven beschreven, kan tot beschadiging van het product leiden. Daarnaast bestaat de kans op bij voorbeeld brand en dergelijke

Het product mag niet worden gewijzigd resp. omgebouwd!

Let met name op de veiligheidsinstructies!

Gevaren en veiligheidsvoorschriften

Bij beschadigingen, veroorzaakt door het niet in acht nemen van deze gebruiksaanwijzing, vervalt het recht op garantie! Voor gevolgschade zijn wij niet aansprakelijk!

Om veiligheidsredenen is het eigenmachtig verbouwen en/of veranderen van het apparaat niet toegestaan.

Laat verpakkingmateriaal niet zomaar laten rondslinger. Dit kan voor kinderen gevaarlijk speelgoed zijn.

Gasbranders en bijbehorende flessen met aanstekergas horen niet in kinderhanden. Ruim dergelijke producten buiten bereik van kinderen op.

Gasbranders bevatten butangas. Houd daarom deze producten verwijderd van warmtebronnen en inwerking van warmte en zon (>40 °C).

Vul de gasbrander - in een goed geventileerde omgeving - uitsluitend met in de handel gebruiklijk aanstekergas. Voorkom hierbij open vuur (explosiegevaar!).

Neem bij het vullen de veiligheids- en gebruiksaanwijzingen van de fabrikant van het aanstekergas in acht.

Vul gasbrander alleen als deze geheel zijn afgekoeld.

Onderbreek het vullen direct als gas ontsnapt. Er kunnen explosieve gas/lucht-mengels ontstaan. Zorg dat de ruimte voldoende is geventileerd voordat u de gasbrander of andere ontsteker aansteekt.

Verwijder of open de vulventielen niet om er gas te laten uitstromen.

Open of beschadig de behuizingen van gasbranders niet, en houd ze niet in vuur of open vlammen! Explosiegevaar!

Stel gasbrander niet bloot aan mechanische belastingen. De gastank kan anders lek raken (brand- resp. explosiegevaar).

Probeer nooit gasbrander te repareren. Als een gasbrander beschadigd of defect is, verwijder deze dan volgens de voorschriften.

Houd de gasbrander bij het aansteken en tijdens gebruik op afstand van lijf en kleding.

Steek hiermee nooit vloeibare of gasvormige brandstoffen aan (bij voorbeeld benzine, spiritus, en dergelijke).

Houd de gasbrander altijd zo vast dat de vlamopening van u af wijst. Ontstek de vlam altijd maar gedurende 20 minuten, aangezien de behuizing van de gasbrander anders erg heet kan worden (verbrandingsgevaar!).

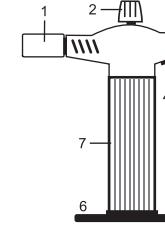
Gasbranders mogen niet in ruimtes worden gebruikt, gevuld en opgeslagen waar explosieve, licht ontvlambare materialen, brandbare gassen, dampen, stof of brandbare vloeistoffen (oplosmiddelen, alcohol, benzine, enz.) aanwezig zijn of aanwezig kunnen zijn. Er bestaat explosie- resp. brandgevaar!

Bescherm de gasbrander tegen vuil en vocht.

Pak nooit de branderkop vast tijdens het gebruik of kort daarna. Verbrandingsgevaar!

Aanduiding van de afzonderlijke onderdelen

- 1 Branderkop
- 2 Regelaar voor de hoeveelheid gas
- 3 Piëzo-ontsteker
- 4 Ontstekbeveiliging
- 5 Vulventiel
- 6 Afneembare voet
- 7 Handgreep met ingebouwde gastank

**In gebruik nemen**

De jetbrander wordt om veiligheidsredenen ongevuld geleverd.

Voorafgaand aan het eerste keer gebruik moet u de tank van de gasbrander met gewoon aanstekergas vullen.

Vullen van de gastank

! De gasbrander mag alleen met aanstekergas (ISO-butangas) worden gevuld en gebruikt. Vul de gastank alleen in een goed geventileerde omgeving en vermijd hierbij open vuur. (Explosiegevaar!) Vul de gasbrander alleen als deze geheel is afgekoeld.

Voor het vullen gaat u als volgt te werk:

- Draai de gashoeveelheidregelaar (2) dicht, met de klok mee.
- Plaats de jetbrander op het gasmondstuk en wel zo dat het vulventiel (5) naar boven wijst. Verwijder zo nodig de voet (6).
- Zet de fles met ISO-butangas op het vulventiel (5), gebruik zo nodig een verloopstuk. Druk de ISO-butangassleutel rechtstaand naar beneden. Het gas stroomt in de gastank van de gasbrander. Het vullen duurt ongeveer 3...5 seconden.

! Onderbreek het vullen direct als hierbij gas ontsnapt. Er kunnen explosieve gas/lucht-mengels ontstaan. Zorg dat de ruimte voldoende is geventileerd voordat u de gasbrander of andere ontstekers aansteekt.

Bediening

Na het vullen van de gastank is de jetbrander gereed voor gebruik.